



MARIANA BARONI FONTANA

TRANSLATOR
PROOFREADER
WRITER

PERSONAL PROFILE

I am a translator and proofreader with over 10 years of experience in software, website and written content. I work with the pairs EN & ES > PT (BR).

AREAS OF EXPERTISE

IT
Technology
Games
Marketing
Medical
Literature

CONTACT INFO

Office Address: Rua Conceição, 233, sala 916,
Centro – 13010-050 Campinas – SP – Brazil
Email: mabaronif@gmail.com
Phone #: +55 19 981 216 820
ProZ: www.proz.com/translator/1343348
LinkedIn: @maribaroni

WORK EXPERIENCE

FREELANCER TRANSLATOR AND PROOFREADER

Self-employed | Apr 2011 - present

- Translation and proofreading of software, websites, user guides, marketing materials, among others, for both private customers and translation agencies

PROOFREADER

Natura &Co/Qintess | Dec 2020 - Apr 2022

- Proofreading written content that goes to the consultants/sellers, which cover website and CRM communication
- Helped to create a style guide for all the team, which is continuously improved

PORTFOLIO

Check my published translations at Amazon:

<https://amzn.to/3EQZU58>

ACADEMIC HISTORY

UNIVERSIDADE ESTÁCIO DE SÁ

Post-graduation | Jun 2012 | São Paulo/Brazil

Translation in Spanish Language
Final project: the structure for a translation agency

METHODIST UNIVERSITY OF PIRACICABA (UNIMEP)

Post-graduation | Jun 2012 | Piracicaba/Brazil

Translation in English Language
Wrote a Thesis on: Games Translation

PONTIFICAL CATHOLIC UNIVERSITY OF CAMPINAS (PUCCAMP)

Bachelor's Degree | Dec 2010 | Campinas/Brazil

Languages – English and Portuguese

LANGUAGES

Portuguese (Brazil) - Native
English - C1 (CAE)
Spanish - B2
Italian - A2

OTHER COURSES

Training on Book Translator

LabPub (São Paulo/Brazil)
Completion in October, 2020

Real Job - Training on Proofreader

LabPub (São Paulo/Brazil)
Completion in April, 2020
Final project: proofreading of a section of the book *An Anonymous Girl* (Greer Hendricks and Sarah Pekkanen) in Portuguese

Training on Book Publishing

Casa Educação (São Paulo/Brazil)
Completion in October, 2019

Game Translator: How to Adapt and Localize Games

Escola Brasileira de Games (São Paulo/Brazil)
Completion in February, 2019

Editorial Translation: Fiction

State University of Campinas - UNICAMP (Campinas/Brazil)
Completion in May, 2016

Translation of Texts of Medical Area

WellCom (São Paulo/Brazil)
Completion in February, 2014

Law Translation I and II – The Common Law System and American Constitutional Law

TradJuris (São Paulo/Brazil)
Completion in December, 2013

Localization Course with Emphasis on Games

Imperial College (London/UK)
Completion in March, 2012

Introduction to Translations Studies (Master of Science subject – Special student)

State University of Campinas - UNICAMP (Campinas/Brazil)
First semester, 2011